



PORTUGUÉS



DESDE 1939



El primitivo Portugués, aquí un ejemplar del año 1944, con movimiento de reloj de bolsillo savoneta calibre 98

PORTUGUÉS

————— Vasco de Gama, Bartolomé Díaz y Fernando de Magallanes, pioneros de la navegación marítima portuguesa, emprenden en los siglos XV y XVI arriesgados viajes de descubrimiento en dirección a África Occidental, India y finalmente a través de todos los océanos.

La conquista de nuevos horizontes se hace sobre todo posible gracias a sus excelentes conocimientos náuticos, sus precisos mapas marinos, la utilización del astrolabio y de la vara de Jacob para determinar el grado de latitud en alta mar. Los relojes Portugués de IWC son un eco lejano de aquella gloriosa época. Combinan la tradición de los instrumentos náuticos con un diseño actual y una mecánica futurista.

A finales de los años 1930, dos comerciantes portugueses dedicados a la venta de relojes se presentan en la manufactura de Schaffhausen. Encargan relojes de pulsera con caja de acero que deben tener la misma precisión de marcha que un cronómetro marino. Este deseo solo se puede cumplir en aquella época con un movimiento de reloj de bolsillo. Los relojeros de IWC montan en una caja de reloj de pulsera un movimiento de saboneta, en el que la corona de cuerda está situada de por sí en la parte derecha. El primer Portugués del año 1939 funda así una familia de relojes IWC que desde hace más de setenta años viene apasionando a los amantes de los relojes de todo el mundo por su precisión, su tamaño y su sofisticada mecánica.

En 1967, IWC presenta en el Salón de la Relojería de Basilea el Yacht Club Automático, un elegante reloj de pulsera para caballero, que parece creado para responder al rudo ajeteo en los mares embravecidos. No es ningún milagro que el Yacht Club se haya convertido en uno de los relojes de IWC más vendidos. En 1993, cincuenta años después de la presentación del primer Portugués, IWC recupera la tradición de esta llamativa familia de relojes con el reloj Portugués conmemorativo. En el año 2000, tras un periodo de desarrollo de cinco años, IWC presenta el calibre de la manufactura 5000, montado en el Portugués Automático – una espectacular combinación de la antigua y de la nueva tecnología de IWC. El

EL PRIMER PORTUGUÉS DEL AÑO 1939 FUNDA UNA FAMILIA DE RELOJES IWC QUE FASCINA A LOS AMANTES DE LOS RELOJES DE TODO EL MUNDO

accionamiento, que se presenta del llamativo tamaño de un movimiento de reloj de bolsillo de IWC, integra, entre otros elementos, la cuerda Pellaton bidireccional y un volante con espiral Breguet para la más alta precisión. El movimiento de siete días de nueva fabricación, con indicación de la reserva de marcha, supone un salto tecnológico en la historia de los movimientos automáticos. En los siguientes años se van introduciendo nuevas complicaciones relojeras en la familia de relojes, como el calendario perpetuo, la repetición de minutos y el tourbillon. En 2010, IWC celebra de nuevo un año «portugués» con fascinantes novedades. En primer lugar, el buque insignia de la colección, el Grande Complicación en una caja de Portugués. El Portugués Tourbillon Mystère Rétrograde combina la mística de un tourbillon flotante con la lógica de la aguja de la fecha que salta hacia atrás. El Portugués Cuerda Manual, con sus numerosas referencias estilísticas, tiende un puente entre el primitivo Portugués y el presente. Y el Portugués Yacht Club Cronógrafo aporta una nota deportiva a la familia Portugués.

Desde 2013, el Portugués Cronógrafo Clásico completa esta línea de relojes con un diseño clásico y equilibrado y el movimiento de la manufactura. El nuevo Portugués Cuerda Manual Ocho Días enriquece la colección desde otoño del año pasado. En su interior late durante ocho días un poderoso calibre de la manufactura IWC.

UNO DE LOS MÁS REFINADOS RELOJES DEL MUNDO

————— La carabela São Gabriel era el buque insignia de Vasco de Gama; el buque insignia de la más famosa familia de relojes de IWC se llama Portugués Grande Complicación. Y así como para la flota de Vasco de Gama se enrolaron los mejores pilotos y marinos de su tiempo, el Portugués Grande Complicación, hermético 3 bar, reúne una gran cantidad de los más significativos logros relojeros. El calendario perpetuo, programado mecánicamente hasta el año 2499 (necesita simplemente tres correcciones en los años no bisiestos 2100, 2200 y 2300), es uno de ellos, así como la indicación perpetua de las fases de la Luna y el cronógrafo. La repetición de minutos hace sonar la hora melodiosamente y con precisión al accionarse la corredera. El discreto grabado de fondo de un globo terráqueo con las líneas de longitud y latitud adorna la esfera de color plateado. En la parte posterior, un sextante en forma de lujoso grabado, que junto al reloj es un instrumento imprescindible en la navegación por mar, remite a su pertenencia a la familia de relojes Portugués. En 2010, se presentó por primera vez la variante en oro rojo con apliques de oro rojo macizos y una correa cosida con hilo de oro rojo de 18 quilates. El Portugués Grande Complicación está disponible también en caja de platino, la correa de este modelo exclusivo está cosida con hilo de platino.





PORTUGUÉS GRANDE COMPLICACIÓN

REFERENCIA 3774



REF. IW377401
en platino con correa de
piel de aligátor negra



REF. IW377402
en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Serie limitada a un total de 100 ejemplares por año · Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Reserva de marcha de 44 horas con toda la cuerda dada · Calendario perpetuo con indicación de la fecha, día de la semana, mes, año con cuatro cifras y fases de la Luna perpetua · Función de parada de horas, minutos y segundos · Repetición de minutos para las horas, los cuartos y los minutos · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Grabado especial en el fondo · Hermético 3 bar · Altura de la caja 16,5 mm · Diámetro 45 mm



SEÑAL HORARIA ACÚSTICA

————— Para los descubridores portugueses, la medición del tiempo en alta mar resultaba imprescindible. Con la ayuda de una corredera y de un reloj especial de arena, la ampolleta, se podía medir la velocidad del barco. El denominado reloj de la campana del barco marcaba por su parte el ritmo para el cambio de guardia: al transcurrir media hora, se hacía sonar una vez la campana del barco, al transcurrir una hora entera, se le hacía sonar dos veces, cuatro golpes dobles significaban que había terminado el turno de guardia. De este modo, el concepto abstracto del tiempo se hacía ya entonces perceptible acústicamente. En el Portugués Repetición de Minutos, al accionar la corredera, una refinada sonería se hace cargo de indicar audiblemente las horas, los cuartos y los minutos: los tonos más graves indican la hora, un doble golpe los cuartos transcurridos y los golpes en la lengüeta más aguda indican los minutos que han pasado desde el último cuarto. En el mecanismo de repetición, más de doscientas piezas actúan conjuntamente como una orquesta mecánica. Una función todo o nada se ocupa de que la sucesión de los golpes solo se produzca cuando la corredera ha sido accionada correctamente. El reloj va equipado con un movimiento de reloj de bolsillo saboneta calibre 98950, provisto con los elementos estilísticos del primitivo calibre F. A. Jones. Ambas variantes están limitadas a quinientos ejemplares cada una.



El calibre de la manufactura 98295, el movimiento de base del Portugués Repetición de Minutos con índice de raqueta extralargo para un ajuste preciso de la longitud efectiva de la espiral

PORTUGUÉS REPETICIÓN DE MINUTOS

REFERENCIA 5449



REF. IW544906
en platino con correa de piel
de aligátor negra



REF. IW544907
en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón

Serie limitada de 500 ejemplares cada una en platino y en oro rojo de 18 quilates · Movimiento mecánico · Cuerda manual · Calibre de la manufactura 98950 (familia del calibre 98000) · Reserva de marcha de 46 horas con toda la cuerda dada · Repetición de minutos para las horas, los cuartos y los minutos · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Volante de Glucydur®* con ajuste de precisión descentrado sobre los brazos del volante · Espiral Breguet · Puente tres cuartos · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Altura de la caja 14 mm · Diámetro 44 mm



MISTERIOSO Y GLAMOUROSO

————— El Portugués Tourbillon Mystère Rétrograde, con su apariencia elegante y misteriosa, despierta inmediatamente la curiosidad del que lo contempla. Los amantes de los relojes aprecian especialmente en él la inusual puesta en escena del tourbillon volante, compuesto por 82 piezas, delante de un fondo de color negro intenso, lo que provoca la ilusión de que la frágil jaula con el volante gira en el vacío. Engastado con un anillo reflectante, representa como «doce viviente» el centro visual de la esfera. La indicación de la fecha retrógrada, es decir, que retrocede, es asimismo una complicación relojera tan original como inteligente, ya que un disco de la fecha clásico ocultaría el tourbillon. La indicación salta automáticamente hacia atrás al pasar del 31 al 1 de cada mes. En los meses con menor duración, la aguja se deja avanzar por medio del avance directo hasta que salte hacia atrás. En la mitad derecha de la esfera, la indicación de la reserva de marcha de siete días informa sobre la cantidad de energía que le queda al calibre de la manufactura 51900. Conforme a su estatus, el Portugués Tourbillon Mystère Rétrograde se presenta glamourosamente en oro rojo con esfera de color plateado y en platino con una esfera de color rutenio negro.

PORTUGUÉS TOURBILLON MYSTÈRE RÉTROGRADE

REFERENCIA 5044



REF. IW504401
en platino con correa de
piel de aligátor negra

Serie limitada de 250 ejemplares en platino · Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 51900 (familia del calibre 50000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Indicación de la fecha retrógrada · Tourbillon de los minutos volante · Volante de Glucydur® con ajuste de precisión descentrado sobre los brazos del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 15,5 mm · Diámetro 44,2 mm

PORTUGUÉS TOURBILLON MYSTÈRE RÉTROGRADE

REFERENCIA 5044



REF. IW504402

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Serie limitada de 500 ejemplares en oro rojo de 18 quilates · Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 51900 (familia del calibre 50000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Indicación de la fecha retrógrada · Tourbillon de los minutos volante · Volante de Glucydur® con ajuste de precisión descentrado sobre los brazos del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 15,5 mm · Diámetro 44,2 mm

EL TOURBILLON – DISCIPLINA REINA



Un reto en la construcción – el tourbillon del Portugués Tourbillon Cuerda Manual está compuesto por 64 piezas

En el Portugués Tourbillon Cuerda Manual, el «torbellino» – traducción de tourbillon – gira en la esfera a la altura de las «9 horas», dicho en términos náuticos: a 270 grados oeste. El espectáculo mecánico del tourbillon volante atrae siempre la mirada de los conocedores. El tourbillon gira sobre su propio eje una vez cada 60 segundos para compensar la influencia de la atracción terrestre sobre la masa excéntrica del volante y la desviación de la marcha que conlleva. El cristal frontal de canto arqueado hace que el reloj tenga una apariencia todavía más clásica y equilibrada y reduce visualmente la altura del reloj. La esfera se ha elegido a juego con la caja – color pizarra para la variante en oro blanco y color

plateado para el modelo en oro rojo de 18 quilates. A través del fondo transparente de cristal de zafiro se puede admirar el movimiento de la manufactura calibre 98900 con puente tres cuartos de alpaca niquelada, exquisitamente decorado. Forma parte de la larga tradición del calibre 98, que se fabrica desde los años 1930 para los relojes de bolsillo saboneta y que desde entonces ha sido constantemente perfeccionado. Para este reloj, los ingenieros de IWC han aumentado la frecuencia del volante a 28 800 semioscilaciones por hora, lo que garantiza una excelente precisión de la marcha. El Portugués Tourbillon Cuerda Manual se lleva también con una correa de piel de aligátor marrón oscuro de Santoni.

PORTUGUÉS TOURBILLON CUERDA MANUAL

REFERENCIA 5463



REF. IW546301

en oro blanco de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro



REF. IW546302

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Movimiento mecánico · Cuerda manual · Calibre de la manufactura 98900 (familia del calibre 98000) · Reserva de marcha de 54 horas con toda la cuerda dada · Tourbillon de los minutos volante a la altura de las 9 horas · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Espiral Breguet · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 11 mm · Diámetro 43 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni

CUENTA ATRÁS HASTA LA PRÓXIMA LUNA LLENA

————— La Luna no solo ayudaba a los navegantes en la navegación en mar abierta. Mucho más importante era y es su influencia en las mareas de las costas, ya que la hora de las mareas late de manera fiable al ritmo de la Luna: con la Luna nueva y con la Luna llena, las mareas altas son especialmente altas y las mareas bajas especialmente bajas. La diferencia en el canal de la Mancha es de hasta 11,5 metros, en el golfo de Maine incluso hasta 21 metros – esto indica la enorme importancia que tiene el satélite de la Tierra para la navegación. En el Portugués Calendario Perpetuo, además de la fecha, el día de la semana, el mes y el año con cuatro cifras, también es posible consultar cuántos días faltan para la llegada de la próxima Luna llena. La representación de la marcha de la Luna, invertida para el hemisferio norte y para el hemisferio sur, en cada período lunar, se desvía tan solo 12 segundos de la lunación real. La versión en oro blanco aumenta su fuerza de atracción para los amantes de los relojes y de la astronomía con una combinación cromática especialmente bella: los discos de la Luna rodinizados crecen y menguan gracias a un disco de bastidor de color azul nocturno en una esfera del mismo color. En la caja de oro rojo, la cálida tonalidad cromática confiere un atractivo marco a la esfera negra.

PORTUGUÉS CALENDARIO PERPETUO

REFERENCIA 5032



REF. IW503203

en oro blanco de 18 quilates con correa
de piel de aligátor negra



REF. IW503202

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 51614 (familia del calibre 50000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Calendario perpetuo con indicación de la fecha, día de la semana, mes, año con cuatro cifras y fases de la Luna perpetua para los hemisferios norte y sur · Indicación de cuenta atrás hasta la próxima Luna llena · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Volante de Glucydur® con ajuste de precisión descentrado sobre los brazos del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 15,5 mm · Diámetro 44,2 mm



SEVEN (7) DAYS

PROBUS
IWC
SCHAFFHAUSEN

POWER-RESERVE

WATCH CO.

INTERNATIONAL

SIXTY-TWO (62) JEWELS
ADJUSTED TO FIVE (5) POSITIONS

SWITZERLAND

C.51614

2345673

ELEGANTE MÁQUINA DEL TIEMPO



La Luna les servía a los navegantes para navegar en mar abierto y para calcular las mareas

La indicación de las fases de la Luna en el Portugués Calendario Perpetuo, referencia 5023, es una gran representación teatral en un minúsculo escenario. Acompañado de estrellitas en relieve, el satélite de la Tierra aparece a la izquierda por detrás del bastidor semiesférico, se presenta en el centro como Luna llena y desaparece de nuevo por la parte derecha. Los ingenieros de IWC han calculado que la indicación de la fase de la Luna solo se desviará un día al cabo de 577,5 años de la duración de la lunación real. En la realidad, nadie ha podido observarlo todavía. También por lo

demás, la moderna y elegante máquina del tiempo satisface prácticamente todos los deseos: calendario perpetuo, indicación del año con cuatro cifras, movimiento automático de siete días con cuerda Pellaton e indicación de la reserva de marcha. La referencia 5023 se presenta en tres variantes: en caja de platino con esfera plateada, en caja de oro rojo con esfera plateada y Luna dorada con oro rojo delante del bastidor azul. Y, algo más discreto, en oro blanco con apliques rodinizados y esfera de color pizarra con pulido de sol.

PORTUGUÉS CALENDARIO PERPETUO

REFERENCIA 5023



REF. IW502305

en platino con correa de
piel de aligátor negra



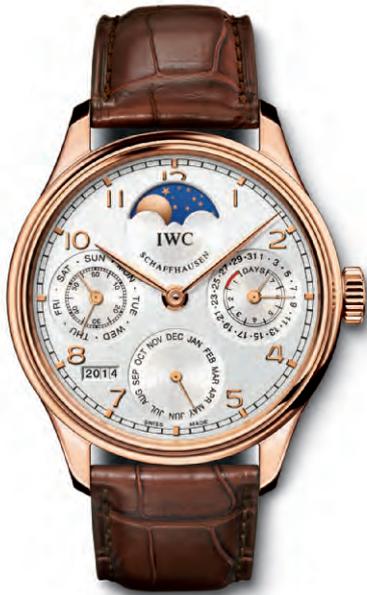
REF. IW502307

en oro blanco de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Serie limitada de 250 ejemplares en platino · Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 51613 (familia del calibre 50000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Calendario perpetuo con indicación de la fecha, día de la semana, mes, año con cuatro cifras y fases de la Luna perpetua · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Volante de Glucydur®* con ajuste de precisión descentrado sobre los brazos del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 15,5 mm · Diámetro 44,2 mm

PORTUGUÉS CALENDARIO PERPETUO

REFERENCIA 5023



REF. IW502306

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 51613 (familia del calibre 50000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Calendario perpetuo con indicación de la fecha, día de la semana, mes, año con cuatro cifras y fases de la Luna perpetua · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Volante de Glucydur®* con ajuste de precisión descentrado sobre los brazos del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 15,5 mm · Diámetro 44,2 mm



El movimiento de la manufactura IWC 51613 visto desde el lado de la esfera. Se pueden apreciar la indicación de las fases de la Luna y los discos para la indicación del año con cuatro cifras

PORTUGUÉS CON ESPÍRITU DEPORTIVO

El nombre del Portugués Yacht Club Cronógrafo recuerda al legendario Yacht Club Automático de los años 1960 y 1970, que se convirtió en uno de los relojes de IWC con más éxito debido a su exclusividad y a sus aptitudes marineras. El Portugués Yacht Club Cronógrafo lleva el gen de la precisión de los instrumentos náuticos y se presenta rearmado técnicamente. Accionado por el robusto movimiento de la manufactura calibre 89361, el cronógrafo, hermético 6 bar, demuestra su capacidad deportiva con la función flyback, un réhaut suplementario con escala de cuartos de segundo para los cronometrajes cortos, así como una indicación analógica de los tiempos cronometrados más largos en una esfera interior. El Portugués Yacht Club Cronógrafo dispone de una protección de la corona, así como de agujas e índices fosforescentes. Este reloj está disponible en acero con esfera negra o de color plateado y en oro rojo de 18 quilates con esfera de color pizarra y contadores negros. Se lleva con una correa de caucho, perfectamente adaptada a los deportes acuáticos.



PORTUGUÉS YACHT CLUB CRONÓGRAFO

REFERENCIA 3902



REF. IW390209

en oro rojo de 18 quilates con correa
de caucho negra

Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Calibre de la manufactura 89361 (familia del calibre 89000) · Reserva de marcha de 68 horas con toda la cuerda dada · Indicación de la fecha · Función de parada de horas, minutos y segundos · Totalizador de las horas y los minutos integrado en un contador a la altura de las 12 horas · Función flyback · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Corona atornillada · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 6 bar · Altura de la caja 14,5 mm · Diámetro 45,4 mm

PORTUGUÉS YACHT CLUB CRONÓGRAFO

REFERENCIA 3902



REF. IW390210
en acero fino con correa
de caucho negra



REF. IW390211
en acero fino con correa
de caucho negra

Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Calibre de la manufactura 89361 (familia del calibre 89000) · Reserva de marcha de 68 horas con toda la cuerda dada · Indicación de la fecha · Función de parada de horas, minutos y segundos · Totalizador de las horas y los minutos integrado en un contador a la altura de las 12 horas · Función flyback · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Corona atornillada · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 6 bar · Altura de la caja 14,5 mm · Diámetro 45,4 mm

NUEVA INTERPRETACIÓN DE UN RELOJ CLÁSICO

————— De este cronógrafo de la familia Portugués se podría decir que es el hermano mayor de la referencia 3714: su diámetro es algo más grande y es 2 milímetros más alto, aunque esto último apenas se nota a la vista debido a su cristal frontal de canto arqueado. Esta variante tradicional de cristal de reloj le confiere un diseño clásico y equilibrado, algo a lo que también contribuye la minutería ferrocarril que ya configuró el aspecto del primitivo Portugués. El Portugués Cronógrafo Clásico va equipado con el calibre 89361 de la manufactura IWC. Este calibre ha sido expresamente desarrollado para indicar los tiempos cronometrados hasta 12 horas en una esfera interior de manera que se puedan consultar con la misma facilidad que la hora. La referencia 3904 está disponible en oro rojo de 18 quilates o en acero fino, con esfera de color plateado o de color pizarra, respectivamente. A través del fondo transparente de cristal de zafiro se puede contemplar la masa oscilante decorada con Côtes de Genève. Todos los modelos se entregan con correa de piel de aligátor de Santoni.



PORTUGUÉS CRONÓGRAFO CLÁSICO

REFERENCIA 3904



REF. IW390402

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón



REF. IW390405

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor negra



DORSO

para ambas referencias
(está ilustrado IW390402)

Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Calibre de la manufactura 89361 (familia del calibre 89000) · Reserva de marcha de 68 horas con toda la cuerda dada · Indicación de la fecha · Función de parada de horas, minutos y segundos · Totalizador de las horas y los minutos integrado en un contador a la altura de las 12 horas · Función flyback · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 14,5 mm · Diámetro 42 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni

PORTUGUÉS CRONÓGRAFO CLÁSICO

REFERENCIA 3904



REF. IW390404
en acero fino con correa de
piel de aligátor negra



REF. IW390403
en acero fino con correa de
piel de aligátor negra

Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Calibre de la manufactura 89361 (familia del calibre 89000) · Reserva de marcha de 68 horas con toda la cuerda dada · Indicación de la fecha · Función de parada de horas, minutos y segundos · Totalizador de las horas y los minutos integrado en un contador a la altura de las 12 horas · Función flyback · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 14,5 mm · Diámetro 42 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni

ESPÍRITU DE LA ÉPOCA CON TRADICIÓN

Desde su primera presentación en el año 2004, el Portugués Automático con indicación de la fecha se ha convertido en uno de los modelos Portugués procedentes de Schaffhausen con mayor éxito. El proporcionado diseño de la esfera con cifras árabes en relieve, minutería ferrocarril y esbeltas agujas lanceoladas perpetúa el clásico atractivo del legendario original del Portugués de los años treinta del siglo XX. Sus raíces espirituales se remontan a los viajes de descubrimiento de los navegantes portugueses. El voluminoso calibre de la manufactura 51011 integra los mejores desarrollos del movimiento automático como, por ejemplo, la altamente eficaz cuerda Pellaton y una reserva de marcha de siete días. Desde 2010, la caja de 42,3 milímetros de diámetro del Portugués Automático se presenta también en el cálido tono cromático de oro rojo de 18 quilates. Los apliques en la esfera de color plateado son asimismo de oro rojo. La versión en acero con esfera de color plateado (al igual que las anteriores variantes en acero) conservó las agujas, cifras e índices de las horas dorados con oro rosa – el lujo apropiado para un modelo de reloj muy apreciado. El Portugués Automático en oro blanco de 18 quilates, así como los precedentes modelos en acero completan la colección.



IWC
SCHAFFHAUSEN

AUTOMATIC

25
SWISS MADE

DAYS



El voluminoso calibre de la manufactura 51011 con rotor de soporte elástico y cuerda de trinquete Pellaton

PORTUGUÉS AUTOMÁTICO

REFERENCIA 5001



REF. IW500106

en oro blanco de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 51011 (familia del calibre 50000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Indicación de la fecha · Pequeño segundero con dispositivo de parada a la altura de las 9 horas · Volante de Glucydur® con ajuste de precisión descentrado sobre los brazos del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 14 mm · Diámetro 42,3 mm

PORTUGUÉS AUTOMÁTICO

REFERENCIA 5001



REF. IW500113

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro



REF. IW500114

en acero fino con correa de
piel de aligátor negra

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 51011 (familia del calibre 50000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Indicación de la fecha · Pequeño segundero con dispositivo de parada a la altura de las 9 horas · Volante de Glucydur® con ajuste de precisión descentrado sobre los brazos del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 14 mm · Diámetro 42,3 mm

PORTUGUÉS AUTOMÁTICO

REFERENCIA 5001



REF. IW500107
en acero fino con correa de
piel de aligátor azul



REF. IW500109
en acero fino con correa de
piel de aligátor negra

Movimiento mecánico · Cuerda Pellaton automática · Calibre de la manufactura 51011 (familia del calibre 50000) · Reserva de marcha de 7 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha · Indicación de la fecha · Pequeño segundero con dispositivo de parada a la altura de las 9 horas · Volante de Glucydur® con ajuste de precisión descentrado sobre los brazos del volante · Espiral Breguet · Masa oscilante con medallón de oro de 18 quilates · Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 14 mm · Diámetro 42,3 mm

EL MODO MÁS ELEGANTE DE MEDIR EL TIEMPO

————— La tradición de la familia de relojes Portugués se remonta a los instrumentos náuticos de precisión con los que antaño los navegantes descubrieron el mundo. En esta línea, rica en tradición, no puede faltar un cronógrafo que, con una escala giratoria de precisión, mide el tiempo exactamente hasta el cuarto de segundo. El elegante diseño y la mesurada altura de la caja hacen que el Portugués Cronógrafo sea uno de los más apreciados relojes Portugués. En la diáfana esfera todo está armoniosamente integrado: los totalizadores en bajorrelieve, las cifras árabes resaltadas y las agujas lanceoladas para las horas y los minutos, idealmente proporcionadas. Especialmente refinados se presentan los cronógrafos en cálidas cajas de oro rojo de 18 quilates. En la esfera de color pizarra con centelleante pulido de sol, los contadores de color negro intenso ofrecen un discreto contraste, mientras que en la esfera de color plateado, las agujas pavonadas para la medición de tiempos ponen una nota de color.



IWC
SCHAFFHAUSEN

CHRONOGRAPH
AUTOMATIC

SWISS
MADE

PORTUGUÉS CRONÓGRAFO

REFERENCIA 3714



REF. IW371482

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor negra



REF. IW371480

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Reserva de marcha de 44 horas con toda la cuerda dada ·
Función de parada de minutos y segundos · Pequeño segundero con dispositivo de parada ·
Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Hermético 3 bar · Altura de la caja 12,3 mm · Diámetro 40,9 mm

PORTUGUÉS CRONÓGRAFO

REFERENCIA 3714



REF. IW371445
en acero fino con correa de
piel de aligátor negra



REF. IW371447
en acero fino con correa de
piel de aligátor negra



REF. IW371446
en acero fino con correa de
piel de aligátor azul

Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Reserva de marcha de 44 horas con toda la cuerda dada ·
Función de parada de minutos y segundos · Pequeño segundero con dispositivo de parada ·
Cristal de zafiro, abombado, antirreflejos por ambos lados · Hermético 3 bar · Altura de la caja 12,3 mm · Diámetro 40,9 mm



BASTA CON DARLE CUERDA UNA VEZ A LA SEMANA

En 2013, la familia del calibre 59000 pasa a formar parte de la familia de los relojes Portugués: el movimiento de la manufactura IWC calibre 59215 de nuevo desarrollo aporta energía al reloj de manera fiable durante ocho días. Para muchos amantes de los relojes dar cuerda a un Portugués Cuerda Manual Ocho Días una vez a la semana se ha convertido en un ritual fijo y un auténtico goce para los sentidos. La reserva de marcha real es de nueve días, sin embargo, un sistema de bloqueo inteligente limita la duración de la marcha a las primeras 192 horas, durante las que la tensión del muelle es lo más regular posible. El Portugués Cuerda Manual Ocho Días se basa en el diseño purista de los primitivos relojes Portugués de los años 1930: cristal frontal de canto arqueado, minutería ferrocarril y agujas lanceoladas, así como círculo de los segundos a la altura de las «6 horas». Para preservar la característica sobriedad y simetría de la esfera, los ingenieros han colocado la indicación de la reserva de marcha sobre la parte del movimiento decorada con Côtes de Genève, que se puede contemplar a través de un fondo transparente de cristal de zafiro. El Portugués Cuerda Manual Ocho Días está disponible en oro rojo de 18 quilates con esfera plateada o bien en acero fino con esfera plateada o negra. Todos los modelos se llevan con las elegantes correas de piel de aligátor de la casa Santoni.

PORTUGUÉS CUERDA MANUAL OCHO DÍAS

REFERENCIA 5102



REF. IW510204

en oro rojo de 18 quilates con correa
de piel de aligátor marrón oscuro

Movimiento mecánico · Cuerda manual · Calibre de la manufactura 59215 (familia del calibre 59000) · Reserva de marcha de 8 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha en el dorso · Indicación de la fecha · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Espiral Breguet · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 12 mm · Diámetro 43 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni

PORTUGUÉS CUERDA MANUAL OCHO DÍAS

REFERENCIA 5102



REF. IW510202
en acero fino con correa de
piel de aligátor negra



REF. IW510203
en acero fino con correa de
piel de aligátor negra

Movimiento mecánico · Cuerda manual · Calibre de la manufactura 59215 (familia del calibre 59000) · Reserva de marcha de 8 días con toda la cuerda dada · Indicación de la reserva de marcha en el dorso · Indicación de la fecha · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Espiral Breguet · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Fondo transparente de cristal de zafiro · Hermético 3 bar · Altura de la caja 12 mm · Diámetro 43 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni



EL DEPORTE PUEDE CAMBIAR EL MUNDO



El deporte es una lengua universal que une a las personas en todo el mundo. Es, además, una escuela de vida que ayuda a los niños y a los jóvenes desfavorecidos social, física o económicamente a mejorar sus condiciones de vida. La Laureus Sport for Good Foundation, fundada en 2000 por Daimler y Richemont, utiliza el poder del deporte para luchar contra las desigualdades sociales. La Fundación está representada por sus socios IWC Schaffhausen y Mercedes Benz, que asumen su responsabilidad social como empresas. La Laureus Sport for Good Foundation apoya actualmente más de 140 proyectos en todo el mundo, dirigidos a responder a algunos de los mayores desafíos sociales de nuestro tiempo y en especial aquellos que afectan particularmente a los jóvenes y a los niños como, por ejemplo, marginación social y racismo. Ya sea en Mali, Lesoto, Buenos Aires o en los barrios problemáticos de Milán y de Nueva York – la Laureus Sport for Good Foundation pone en marcha actividades deportivas in situ, que resultan atractivas para los jóvenes y transmiten valores.



Edwin Moses, presidente de la Laureus World Sports Academy

Desde su creación, la Fundación apoya proyectos que han contribuido a mejorar las condiciones de vida de más de un millón y medio de niños y jóvenes. Para ello, cuenta con el enérgico apoyo de la Laureus World Sports Academy, cuyos miembros son personalidades del deporte de gran mérito que provienen de todas las partes del mundo. Entre todos, han conseguido más de cien medallas olímpicas, cien títulos de campeón del mundo y doscientos récords mundiales. Miembros de la Academia como Mark Spitz, Sergey Bubka y Cathy Freeman se comprometen junto con el presidente de la Laureus World Sports Academy, Edwin Moses, a ayudar a través del deporte a los niños en su desarrollo mental, físico y social. Fundaciones nacionales en Argentina, Alemania, Italia, Países Bajos, España, Sudáfrica, Suiza y EE. UU. apoyan los proyectos in situ.

Laureus Cavallo, un proyecto de la Laureus Foundation Switzerland, fomenta las competencias sociales y el desarrollo personal de niños procedentes de un entorno social difícil y con escasos recursos económicos. Tratando directamente con el caballo, durante los ejercicios, ocupándose del animal y trabajando en el establo, los niños aprenden a ser responsables,

a tener más paciencia y a reforzar sus dotes de mando. La hípica no solo mejora las capacidades motoras, el contacto con el animal agudiza también la percepción, aumenta la confianza en sí mismo y fomenta la conciencia de la responsabilidad – cualidades todas ellas que, con frecuencia, los niños del proyecto no ven reflejadas en su entorno familiar.

El Grupo Desportivo de Manica (GDM) es un club deportivo social en la ciudad mozambiqueña de Manica. El club ofrece a los jóvenes marginados, muchos de los cuales viven por debajo del umbral de la pobreza, un hogar en el que poder practicar diferentes actividades deportivas. Tras varias décadas de guerra y de guerra civil, a comienzos de los años 1990 se inició en Mozambique un periodo de paz y de estabilidad y sus habitantes pudieron comenzar a reconstruir el país. De esta

CON EL DEPORTE HOY PODEMOS HACER MUCHO MÁS QUE SIMPLEMENTE COSER UN LOGOTIPO EN UNA CAMISETA

reconstrucción también formó parte la creación en Manica del GDM. El club, que entretanto se ha convertido en un motor para la región, es una pieza más de la Laureus Sport for Good Foundation. Muchos de los participantes son huérfanos de padre o de madre o totalmente huérfanos y cerca del 40 por ciento provienen de hogares destrozados. Por regla general, tienen entre 11 y 27 años de edad, aunque algunos tan solo tienen 6 años. Allí, donde no existe la seguridad de una familia, ni amor ni protección, el club deportivo es con frecuencia para estos jóvenes su auténtico «hogar», donde comen, juegan y viven juntos. Dentro de la asociación deportiva, los mayores

son un ejemplo para los más jóvenes y algo así como los hermanos mayores que se ocupan de ellos. Naturalmente, el fútbol es el deporte que más se practica. Aunque también se juega al baloncesto y al balonvolea e incluso existen propuestas para practicar el tenis de mesa, el fitness o jugar al ajedrez. También se enseñan nociones básicas de informática y de inglés. Con frecuencia, las actividades deportivas se combinan con campañas de información sobre el VIH/sida, ya que el VIH constituye un grave problema en Mozambique: según las cifras oficiales, un 11,5 por ciento de los adultos son VIH positivos y según la UNICEF hay 470 000 niños huérfanos como consecuencia del sida.

En Rusia, la integración en la sociedad de personas con discapacidad intelectual aún está en sus comienzos. La organización

LA LAUREUS SPORT FOR GOOD FOUNDATION APOYA ACTUALMENTE MÁS DE 140 PROYECTOS EN TODO EL MUNDO

Special Olympics Russia se ha fijado como objetivo entrenar en disciplinas deportivas olímpicas a adultos y a niños con discapacidad intelectual y hacer así posible que participen en diferentes campeonatos. Esta actividad no solo mejorará la condición física de los deportistas. Junto con sus familias y otros atletas, estos jóvenes que vienen de escuelas de educación especial y de instituciones psiconeurológicas descubren sus propias capacidades, experimentan la estima y la camaradería dentro de un equipo y entablan relaciones de amistad con otras personas de su misma edad. Los equipos mixtos formados por personas con algún o ningún grado de discapa-

cidad intelectual contribuyen a eliminar los prejuicios tanto dentro como fuera del terreno de juego y refuerzan también la autoestima de los participantes. Sus compañeros de equipo vienen de escuelas, escuelas de deportes y asociaciones deportivas. Special Olympics Russia promociona los entrenamientos regulares y las competiciones deportivas en 62 regiones de la Federación Rusa. Más de 110 000 atletas de todos los niveles participan en estas competiciones que van desde los torneos escolares hasta las competiciones regionales o incluso internacionales. La organización Special Olympics Russia exige a los políticos que combatan la desigualdad de trato y la intolerancia y que reconozcan las competencias de las personas con discapacidad mental.

Entre los participantes de la Special Olympics Russia se encuentra también la joven rusa de 16 años Masha Nikulina. Es la ganadora, este año, del concurso de dibujo infantil organizado por la Laureus Sport for Good Foundation.



La organización Special Olympics Russia permite entrenarse a niños y adultos discapacitados



AZUL ES EL COLOR DE LA ESPERANZA

También en la hasta ahora octava edición especial de IWC «Laureus Sport for Good Foundation», el azul es el color de la esperanza para los niños desfavorecidos. Esta vez, el Portugués Cronógrafo Clásico lleva el inconfundible azul Laureus en la esfera. El reloj, hermético hasta 3 bar, va equipado con el robusto movimiento de la manufactura calibre 89361 y dispone de una función flyback, un réhaut suplementario con escala de los cuartos de segundo para cronometrajes de tiempos cortos, así como una indicación analógica en una esfera interior para los tiempos cronometrados más largos.

Siguiendo una hermosa tradición, IWC Schaffhausen convocó también en 2013 un concurso de dibujo infantil, dentro del marco de todos los proyectos de la Laureus Sport for Good Foundation. El tema de este año «Time to play» animó de nuevo a participar a numerosos niños y jóvenes de todo el mundo. El fallo del jurado recayó en el dibujo de la joven de 16 años Masha Nikulina de la Federación Rusa. Su dibujo, de una gran calidad artística, representa a unos niños que esquían y juegan alborozados en la nieve. El dibujo ganador se grabará en el fondo del modelo especial. El grabado recuerda a que una parte del beneficio de la venta está destinada a los proyectos de la Laureus Sport for Good Foundation en las regiones problemáticas de nuestro planeta.





PORTUGUÉS CRONÓGRAFO CLÁSICO EDICIÓN «LAUREUS SPORT FOR GOOD FOUNDATION»

REFERENCIA 3904



REF. IW390406

en acero fino con correa de
piel de aligátor negra

Serie limitada de 1000 ejemplares en acero fino · Movimiento de cronógrafo mecánico · Cuerda automática · Calibre de la manufactura 89361 (familia del calibre 89000) · Reserva de marcha de 68 horas con toda la cuerda dada · Indicación de la fecha · Función de parada de horas, minutos y segundos · Totalizador de las horas y de los minutos integrado en un contador a la altura de las 12 horas · Función flyback · Pequeño segundero con dispositivo de parada · Cristal de zafiro, canto arqueado, antirreflejos por ambos lados · Grabado especial en el fondo · Hermético 3 bar · Altura de la caja 14,5 mm · Diámetro 42 mm · Correa de piel de aligátor de Santoni